



LIETUVOS KULTŪROS INSTITUTO DIREKTORIUS

ĮSAKYMAS
DĖL LIETUVOS LITERATŪROS VERTIMŲ SKATINIMO PROJEKTŲ
ĮGYVENDINIMO DALINIO (ILIUSTRUOTO LEIDINIO VERTIMO IR LEIDYBOS
IŠLAIDŲ) FINANSAVIMO VALSTYBĖS BIUDŽETO LĖŠOMIS

2024 m. birželio 7 d. Nr. V-40
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2024 m. kovo 20 d. įsakymu Nr. ĮV-260 “Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo patvirtinimo”, (toliau – Aprašas) 4, 9, 36, 38 ir 44 punktais ir atsižvelgdama į Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos, sudarytos Lietuvos kultūros instituto (toliau – Institutas) direktoriaus 2024 m. gegužės 6 d. įsakymu Nr. V-32 “Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos sudarymo”, (toliau – Komisija) 2024 m. birželio 4 d. išvadą (2024 m. birželio 4 d. Komisijos posėdžio protokolas Nr. KP-10):

1. P r i m u sprendimą skirti dalinį finansavimą (ilustruoto leidinio vertimo ir leidybos išlaidoms) šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui 2024 m. – 2025 m.:

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.1.	„Ibis grafika“	Jurga Villė, Lina Itagaki „Sibiro haiku“, vertimas į kroatų k.	Mirjana Bračko	94,00	2 000,00
1.2.	„Draakon & Kuu“	Marius Marcinkevičius, Lina Itagaki „Mergaitė su šautuvu“, vertimas į estų k.	Tiina Kattel	94,00	1 400,00
1.3.	„Argo“	Marius Marcinkevičius, Inga Dagilė „Akmenėlis“, vertimas į čekų k.	Anna Sedláčková	93,00	1 000,00
1.4.	„Liels un mazs“	Marius Marcinkevičius, Lina Itagaki „Mergaitė su šautuvu“, vertimas į latvių k.	Dace Meiere	92,00	1 700,00
1.5.	Hélium / Actes Sud - SIRET	Marius Marcinkevičius, Inga Dagilė „Akmenėlis“, vertimas į prancūzų k.	Caroline Paliulis	91,00	1 400,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.6.	Crokus Publishing, LLC	Marius Marcinkevičius, Inga Dagilė „Akmenėlis“, vertimas į ukrainiečių k.	Kateryna Mikhalitsyna	90,00	1 200,00
1.7.	Les Editions du Ricochet	Marius Marcinkevičius, Lina Itagaki „Mergaitė su šautuvu“, vertimas į prancūzų k.	Marielle Vitureau	89,00	1 900,00
1.8.	„Laguna d.o.o.“	Kęstutis Kasparavičius „Apie daiktus. Trumpos istorijos“, vertimas į serbų k.	Vaida Divjaković	88,00	1 000,00
1.9.	Sakam Knigi DOOEL Skopje	Marius Marcinkevičius, Inga Dagilė „Akmenėlis“, vertimas į makedonų k.	Paulina Jamakova-Pejkova	86,00	1 000,00
1.10.	SIA Jāņa Rozes apgāds	Kotryna Zylė, Inga Dagilė „Geriausią dieną“, vertimas į latvių k.	Dace Meiere	86,00	1 000,00
1.11.	Beijing Cheerful Century Co., Ltd.	Marius Marcinkevičius, Inga Dagilė „Akmenėlis“, vertimas į kinų k.	Indre Balcikonyte-Huang	86,00	1 200,00
1.12.	SIA Jāņa Rozes apgāds	Evelina Daciūtė, Inga Dagilė „Drambliai ējo į svečius“, vertimas į latvių k.	Dace Meiere	84,00	1 000,00
1.13.	„pionier press“ <i>Techninės klaidos ištaisymas 2024 m. rugpjūčio 1 d. įsakymu Nr. V-53</i>	Marius Marcinkevičius, Vytenė Muschick, Lina Itagaki „Prieš srovę. Sabiha – žuvų draugė“, vertimas į anglų k.	Vytenė Muschick	84,00	500,00
1.14.	Apgāds Zvaigzne ABC	Ignė Zarambaitė, Greta Alice „Emilio laiškas“, vertimas į latvių k.	Dārta Ungure	83,00	1 100,00
1.15.	Antares LTD	Evelina Daciūtė, Aušra Kiudulaitė „Laimė yra lapė“, vertimas į armėnų k.	Nune Torosyan	81,00	1 100,00
1.16.	Fantgraphics Books <i>Techninės klaidos ištaisymas 2024 m. liepos 15 d. įsakymu Nr. V-48</i>	Akvile Magicdust (Misevičiūtė) „Bitės: išskirtinės merginų roko grupės istorija, vertimas į anglų k.	Erika Lastovskytė	81,00	2 400,00
1.17.	ID-Concept Consulting and Design (Strange Forest Publishing)	Jurga Vilė, Lina Sasnauskaitė „Chameleono sapnai“, vertimas į makedonų k.	Biljana Crvenkovska	81,00	1 200,00
1.18.	Ipermedium Comunicazione e Servizi s.a.s. di Rosa Lavieri & C.	Marius Marcinkevičius, Lina Itagaki „Mergaitė su šautuvu“, vertimas į italų k.	Toma Gudelytė	81,00	1 900,00
1.19.	Straarup & Co	Indrė Pavilonytė, Martynas Pavilonis „Šikšnosparniuko Kalėdos“, vertimas į danų k.	Stefan Ambro	78,75	900,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.20.	Actes sud <i>Finansavimo panaikinimas 2024 m. rugpjūčio 6 d. įsakymu Nr. V-54</i>	Greta Alice, Miglė Anušauskaitė, Ula Rugevičiūtė Rugytė, Aušra Umbrasaitė, Povilas Vincentas Jankūnas, Kornelija Žalpytė, komiksų knyga „Mūsų legendos/Nos légendes - gestes croisés“, vertimas į prancūzų k.	Agathe Stasė Kazakevicius, Miglė Dulskytė	77,00	0,00
1.21.	„Latvijas Mediji“ JSC	Tomas Dirgėla, Inga Dagilė „Mano tėtis rašo knygą“, vertimas į latvių k.	Dace Meiere	76,00	1 000,00
1.22.	HKZ, hiša knjig in zgodb	Benas Bėrantas, Tania Rex „Ponas Kampas“, vertimas į slovėnų k.	Klemen Pisk	76,00	1 100,00
1.23.	Nakladatelství Paseka	Tomas Dirgėla, Inga Dagilė „Mano tėtis rašo knygą“, vertimas į čekų k.	Anna Sedláčková	75,00	1 000,00
1.24.	cosmos yayincilik	Tomas Dirgėla, Vilija Kvieskaitė „Islandija šiandien nedirba“, vertimas į turkų k.	Skaistė Keršytė	75,00	1 000,00
Iš viso:				31 000,00	

2. P r i i m u sprendimą neskirti dalinio finansavimo šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui:

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Paraiškos įvertinimas balais
2.1.	„Laguna d.o.o.“	Kęstutis Kasparavičius „Apie gyvūnus. Trumpos istorijos“, vertimas į serbų k.	71,00
2.2.	„Laguna d.o.o.“	Kęstutis Kasparavičius „Apie viską. Trumpos istorijos“, vertimas į serbų k.	71,00
2.3.	SIA Jāņa Rozes apgāds	Ignė Zarambaitė, Ieva Zalepugaitė „Maneš nēra“, vertimas į latvių k.	70,00
2.4.	cosmos yayincilik	Benas Bėrantas, Tania Rex „Ponas Kampas“, vertimas į turkų k.	65,00
2.5.	Ūhinenud ajakirjad	Rasa Dmuchovskienė „Skruzdėliukas Nežiniukas“ (3 knyga), vertimas į estų k.	56,00
2.6.	Fridtjof Nansen Institute Foundation of Armenia	Vlado Braziūno eilėraščių rinktinė, vertimas į armėnų k.	47,00
2.7.	UAB „3 norai“	Gitana Paliulienė (Mili Joni) „Asiliukas su violončele“, vertimas į ispanų k.	31,00
2.8.	UAB „3 norai“	Gitana Paliulienė (Mili Joni) „Asiliukas su violončele“, vertimas į italų k.	29,00
2.9.	UAB „3 norai“	Gitana Paliulienė (Mili Joni) „Asiliukas su violončele“, vertimas į prancūzų k.	29,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Paraiškos įvertinimas balais
2.10.	UAB „3 norai“	Gitana Paliulienė (Mili Joni) „Asiliukas su violončele“, vertimas į anglų k.	27,00

3. Šio įsakymo 1 punktu pareiškėjams skiriamas finansavimas yra laikomas *de minimis* pagalba, teikiama vadovaujantis 2023 m. gruodžio 13 d. Europos Komisijos reglamentu (ES) Nr. 2023/2831 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai.

4. Šio įsakymo 1 punkte nurodyti pareiškėjai privalo ne vėliau kaip iki 2024 m. rugpjūčio 5 d. pateikti Institutui pareiškėjo pasirašytą Instituto direktoriaus nustatytos formos projekto įgyvendinimo finansavimo sutartį (toliau – sutartis). Pareiškėjui nepateikus Institutui sutarties šiame punkte nustatytais terminais ir tvarka, pareiškėjui skirtas finansavimas bus panaikintas.

5. P a v e d u Finansavimo konkursų skyriaus projektų koordinatoriui Rūtai Mėlinskaitei informuoti šio įsakymo 1 ir 2 punktuose nurodytus pareiškėjus apie šiuo įsakymu priimtus sprendimus ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šio įsakymo priėmimo dienos.

6. Šis įsakymas gali būti skundžiamas Lietuvos administracinių ginčų komisijai Lietuvos Respublikos ikiteisminio administracinių ginčų nagrinėjimo tvarkos įstatymo nustatyta tvarka arba Regionų administraciniam teismui Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka per vieną mėnesį nuo šio įsakymo įteikimo dienos.

Direktorė



Julija Reklaitė